





### 鳳陽是個好地方

各種災荒從未停止過，而且災情的敘述都是觸目驚心的。如記載旱災時說：「淮河竭，井泉枯，野無青草，流徒載道。」一蝗飛蔽日，歲大饑，人相食。」記載水災時說：「黃河決，禾盡淹沒，淮北諸縣一片汪洋，水深丈餘，民房中毀無算。」一鳳陽大饑，斗米千錢。」

鳳陽人民之苦，主要是歷代封建王朝和反動派的長期統治下，淮河不但得不到開發利用，反而遭到人為的嚴重破壞，使富饒的淮河大地變成了一大兩災，小兩小災，無雨旱災，十年九荒的地方，廣大勞動人民過着流離失所，飢寒交迫的痛苦生活。

今天的鳳陽已經大地變化了。鳳陽一帶的土壤，在淮水的長期冲刷下，一般說來是比較差的，莊稼收成也不多。最近淮河的長長堤南起京滬鐵路，北到淮何邊上，原是一片長期淹在水裏的「方邱湖」低窪地，從來積水荒蕪，但偉大的淮工工程開闢後，這一塊年年被水淹沒的萬畝窪地，現已變成了廣闊的農場。人們坐在往南開的火車上，就可從車窗裏看到路北一片望不到邊的青蔥麥田，而不再是白茫茫的汪洋大海了。

除了方邱湖以外，鳳陽南門外十八里地的原朱元璋「皇陵」的廢墟上，在過去農民嫌土質太硬而不願耕種的七里湖，在東門外湖山下的月湖，也分別成了莊稼茂盛的地方。

鳳陽出產糧食，也盛產煙葉，這裏是華東地區煙葉的主要產地之一，過去，在洋煙傾銷打擊下，煙葉生產奄奄一息。

### 比高建築有限公司

本公司除代客建造自選圖則洋房外 (Custom Built Home)，現有新屋出售：  
26街近乃磨1275平方呎 八萬二千五百元  
65街近菲莎1207平方呎 (兩間) 七萬八千九百元  
Richmond 1800 平方呎 六萬九千五百元  
內設有閉路吸塵機，對話機，玻璃鏡相門，主人房有浴室，土庫完成價錢實惠，歡迎參觀比較  
Richmond 3150 平方呎 十二萬九千元 (五大睡房，特大廚房及酒吧，內外豪華，一流設備)  
地址：200-6055 No. 3 Rd. Richmond, B.C.  
電話：278-7821  
晚上電話：274-6068 • 274-6349

### 吉舖出租

華埠舖街七一六號旺舖出租有停車位，租平日間電話：六八一八〇一七

### 餐館及實業平賣

有處住，各樣俱備，十分抵實，銀期有商量，可用屋交換，良機勿失。電話：(403) 385-3950

### 大酒家出讓

近唐人街，有意請每早十時前電 438-0194 羅太洽。

### 通函慰安

信到即覆 附資二元 按址寄出  
中醫本草藥系 P.O. Box 16296 T Portland, Or. 97216

### 均安號

Quon On Company Limited 438 Main Street Vancouver 4, B.C. Telephone 681-1025-681-2733  
代理各航空公司飛機客票 代理時裝及西裝 代理輪船及巴士票 代辦出國護照旅行手續

### 高價收購

香港全幢樓宇或吉地 及香港政府發給之換地權(LETTER B)  
\*以最高價收購，歡迎比較。  
\*免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。  
\*可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。  
隨着目前香港的經濟繁榮，現在是您出售香港物業的最佳機會。歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付  
恒基(加拿大)有限公司  
地址：200-6055 No. 3 Rd. Richmond, B.C. 電話：278-7821

### 權筆左

華哥溫到初港香由  
精批命理，標準論相 卜易卦，天星擇日 精研陰陽風水定向。 接批外埠命書， 新知舊雨，請親移玉 寓：溫哥華唐人街 輪街六一號 文華商業大廈 二樓候教

### 48尺大地皮屋自賣

上下各兩房一廳位馬街東南， 四一號，取價五萬七千五百元 租四百五十元電話：二式四一六 五二四或二五四，七五五七。

### 黃氏兄弟裝飾公司

廉價裝修房屋，內外油漆，裝修土庫間格。水喉電燈大小工程。 請電：876-1860, 873-6817 874-3384

### 潔靜土庫出租

兩房一廳全地毯，廚廁齊，各門戶，交通方便，請晚五時後電：438-7610

### 西區中型菓舖出讓

有肉賣，短期租，每星期營業六天，生意暢旺，有意者，請到： 4069 Main Street 接洽，電話：438-7610

### 土庫出租

兩房一廳，廚廁齊，鄰近學校，各門戶出入，電話：四三八一 一七〇七

### 親土庫出租

兩房一廳，廚廁齊，全部地毯電話 四三七一 四八八二

### 商業舖出租

唐人街喜士定東街三百四十三號 適合大行生意合用有意者請電 255-1939

### 沙省獨市餐館生意

連實業出賣  
埠情良好，有中學校，有醫生醫院，有銀行，八年新磚樓，前舖後居，適合家庭經營，生財用具齊備，生意向來興旺，因志圖別業，迫要割愛，有意欲買此業者，請來面議。 Dick's Restaurant P.O. Box 128 Neilburg, Saskatchewan S0M 2C0 Phone 306-823-4374 No Collect Call

### 明德託兒所

(特設託兒補助金) 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼雅園兒童。 所址530 Headley Ave., Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五-四二二一

### 聘請律師

託兒所聘已受訓練及未受訓練律師 師電話：255-4221 謝洽。

### 有屋出租

兩房一廳電話八七二一五七五三

### 土庫一廳房出租

交通便環境雅靜近學校廚廁齊全 各門戶出入電話三式五二五四 六壹

### 承接搬運

清理垃圾，碼頭收貨，各種搬運工作，特平搬運電話 253-6617 或 433-7826

### 樓上全層出租

通爽光猛廚廁俱全電話二五五-五三六四

### 兩廳兩房樓下出租

各門戶廚廁俱全環境清靜近學校商場電話：二五五-六八四五

### 商用冷氣

按裝修理保養工程 快捷可靠 忠誠服務 無任歡迎 持中央及省政府牌照請 電周惠欣 廿四小時服務 電話：四三三六六五二二 住宅：二九一零八八二

### 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204  
春季大減價十天 美國上等靚綠苗特平 \$7.50 XX  
美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.50 XX

### 中華特價中心

介紹期內 水仙花牌 優等老油 香蒜鮮油 特級醬油 特價：每樽六毫  
新到各種醬料，適合家庭用，餐館用。 買藥材，買雜貨，到中華……中華……中華…… 地址：總店：片打東街一三五號 分店：片打東街二九九號 電話：六八一-二八二五

### 承接大小土木工程

裝修油漆，內外間格，新建重修，改建屋頂抽瓦 天面，扶正鋼筋房屋，修理水電當批建築磚砌砂 磚屋地格等工程，圖樣豐富，價錢老實，商賈 顧，倒履相迎。 地址：溫哥華打街五〇四號 電話：二五五-六八一六 夜間電話：二五五-二二〇〇

### LEONG KEE

504 Alexander St. Vancouver 4, B.C. 254-1208 254-6816

### YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859 242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.  
新到大幫 星洲排米粉 萬里望花生 暹羅糯米粉 暹羅粘米粉 特價平沽

### 時順魚業有限公司

264 East Hastings Street Vancouver, B.C. Tel. 685-6024  
業營大 酬謝顧客 (星期六)擇吉開張 本店定於二月十二日

### B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C. 681-3953  
雲埠首創鳳城美点 製粉麵開海外港粵 風味先河遠近僑界敬希 光臨 選料上乘 專心巧製 價格公平 招牌保證 雲秘書寶路蔡根遂立正 根旋

### 廣生雜貨行

新到 梅林午餐肉 靚中或咸魚 中國腰果仁 五香黑瓜子 珠江椰子糖 去皮尤魚 脆皮椰子糖 士林笋絲 遠港檸檬茶 甜酸蕃頭 辣滾油尖 龍鳳膠快子

### 華隆有限公司

278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4 B.C. TELEPHONE 686-6428  
適合家庭用各種海產蝦肉 大批運到 長期供應

### 華隆有限公司

278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4 B.C. TELEPHONE 686-6428  
新到 高級魚丸，爽口蝦丸 靚响螺肉，鮮蜆咸魚 本號並設有各式缸瓦瓷器 蒸籠廚具，應有盡有

### 華隆有限公司

278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4 B.C. TELEPHONE 686-6428  
本行特設華務部，專為僑胞 辦理一切關於銀業事務 凡一切重要文件如股票，公債，匯票，人壽保險， 遺囑等及貴重首飾，不單存在家中，以免火燒或盜 竊之損失，如保此類貴重物件，本行備有保險箱 保存，每年僅收租金七元五角

### 加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada Vancouver, B.C. Victoria, B.C. Main & Hastings Douglas & Pender  
華務部司理 馬錦華啓

### 金源興

4M LEE YUEN HING KI 5 East Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone 685-9743  
直接進口 雲南白藥 批發零沽 一律歡迎

### 國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD 49 East Pender Street Vancouver 電話：682-2244  
新到大幫 靚花旗參 零沽批發 一律歡迎

### 國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD 49 East Pender Street Vancouver 電話：682-2244  
新到大幫 靚花旗參 零沽批發 一律歡迎

# 大漢小語

## 加國未來不敢想

占壁的分離獨立問題，撼動了整個加國。大家均憂慮加國前途，是支離破碎，還是統一強盛？「加國前途如何」是加國大自，國以來從未存過如此重要的大問題，所有生於斯長於斯的各族移民都有切身的利害。正如前首相戴芬曾說：「加國的統一問題已非陶杜與李威爾斯兩個人所能決。」我且以為並非陶杜與李威爾斯兩個人，是一國生死存亡的歷史關鍵，是加拿大全國人的事。戴芬碧架、張國會應放棄討論普通提案，集中全力研究「加國統一」與「如何使古壁不致「離獨立」的問題，確實極有見地。

首相陶杜最近在各省公開答問，認加國前途可危，古壁成爲其和國，安省乃成專區，加國加西投入美國，這是驚心動魄之言。

與此同時，陶杜說：如古壁民自作獨立投票，他將掛號。外長奧利華在美國亞利桑那州他城爲陶杜辯護說：陶杜不會因個人婚姻問題而辭職。最近國防部長丹臣也忽然表示：加國統一的努力，無需軍人動武，但如暴力發生，則國防部有權調軍應付云云。

這些關係加國前途的言論，時聞似乎非是巧合，都在差不多前後發表，其中有一「暗示」也有不祥的「預兆」。

丹臣部長的說話，使人會聯想起「爲了國家的生存而用武力」不是沒有理由；「爲了國家安全而動用非常時期緊急法令」也不是沒有理由。

但是目前古壁與加國支離破碎的戲言則則則不祥，因陶杜承認古壁獨立成爲其辭職。我以為古壁獨立成爲其辭職，五五波，但古壁獨立成爲其辭職，外國財團乘虛而入的協助，除非聯邦政府將目前對古壁的消極態度，改爲有效的積極行爲，並予外國強烈警告，否則，照現時趨勢，古壁肯定與古壁無異。

我們的民主風度應該有一個容忍的極限，如神國家危亡也等語。那這成體統？

編者

## 死後比生時快樂

這兒介紹幾個死後復生者所說的情形，不是小說，不是迷信，而是事實……

一名陸軍軍官說：「我在一輛撞得粉碎的裝甲車內「死」去，他感覺被一拋彈一過一列圍牆後，雖然他的身體在車內已全無知覺，醒後卻能對拯救人員講述圍牆外的情況。」

類似的調查結果，使心理學家對「死後復生」，人是一個「見福不著，但有感覺的靈魂」。

自然死亡不會帶來痛苦或驚恐，故「死」的到臨，往往不爲死者察覺，其實他們已離開軀殼，處於「來世」之中。

死後復生的研究使他相信，死後仍有生命的說法，已經立得像進化論一般。

美國阿根斯州的州長夫人巴巴拉，曾經得了重病，險些見了命，但在彌留之際，她說她的靈魂會脫離了肉體，並漫遊天堂。

「那是一次很愉快的經歷，當我離開了自己的臭皮囊時，我的心境是前所未有的愉快。我感到溫馨、寧靜和安逸。」三十七歲的巴巴拉回憶當時的情形時，仍餘興未盡似的。

(未完)



## 「福」東西方看法不同

這不是阿福之福，而是享福之福，很多人身在福地不知福，正是福頭……

△真假幸福

因爲如果只以肉體的舒適享受爲福，牛馬雞犬，也都有此感覺，人却是有靈動物，飲食男女之外，還有靈性，靈性的表現，則有理智，有意志，有精神生活。

所以肉體痛苦之外，還有精神痛苦，肉體的舒適之外，還有所謂「心安理得」。

有錢有勢，而不安心理得，其精神所受之懲罰，遠在其物質所得之上，刻得來嗎？而精神上的愉快，亦遠勝於物質上的享受。

中國的格言，真是取之不盡，用之不竭，中國的哲人對於個人世界早就有了很透澈的看法。

唐代詩人元稹（元九）稱人間爲塵世，佛教心經稱色，聲，香，味，觸，法爲六塵界，也稱爲塵境。塵世之說，恐怕也是受佛影響，佛教另一部圓覺經又說吾們所接觸的外界事物皆「塵緣」。

塵土是不值錢的，而且是容易消失的，而且也是受空氣污染，令人討厭的，所以佛教又稱煩惱爲塵勞。

其實陶淵明已明世俗之事爲塵事，晉書稱世外爲塵外（謝安傳），又稱爲塵表（王戎傳）；南史稱世俗的事象爲塵累（阮孝緒傳）。

中國人自強自來，真是把這個個世界看透了，至於繁華的世界爲「紅塵」，恐怕更可上溯到班固，是否受佛教影響，不得而知。

(未完)

「那是一次很愉快的經歷，當我離開了自己的臭皮囊時，我的心境是前所未有的愉快。我感到溫馨、寧靜和安逸。」三十七歲的巴巴拉回憶當時的情形時，仍餘興未盡似的。

(未完)

**Ho Ho Chop Suey**  
102 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
681-1030

地址：打打街東一〇二號

陶陶酒家  
食譜精研  
大謙小酌  
悉從尊便

**黃堃俠公證人旅行社**  
Quon H. Wong Agencies  
130 Pender St. East Van. B. C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

代理香港  
各埠特價  
機票即定  
即發分期  
付款旅團  
按月開出

**文華花店**  
Mandarin Florist  
156 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B. C.  
Tel: 687-9605

本車常備  
國產鮮花  
盆花樹木  
絲綢設計  
結婚花籃  
花籃花圈  
花籃神花  
婚禮花圈  
花籃花圈  
花籃花圈

**摸骨手相面相**  
看風水談財運  
看過去及將來前途

溫哥華唐人街打打街八十號二樓(華新書局旁) 晴觀大相士  
#930 E. Pender St. VANCOUVER, B.C. 每日下午一時至六時  
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

**庚利公司**  
GANGLY TRADING LTD.  
Import - Export Wholesale - Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES - 687-2631 - 687-2632

專營國產商品  
大量進口批發  
全加總代理：  
中國冰霜大明燈  
梅林牌罐頭醬菜  
象山牌罐青刀豆

**永隆公司**  
WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

新到大幫  
半乾鮮吊片尤魚  
馬蹄，蓮藕，芋仔  
精製牛肉乾  
臘腸，臘鴨，臘味

**華安公司**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
681-8531

新從祖國運到  
「搪瓷器皿」 「鋁器製品」  
造型新穎，色澤鮮艷，使用方便，經久耐用，  
是理想家庭廚房用具。  
歡迎僑胞參觀選購！  
九折酬賓！

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理  
熊貓牌蠔味醬

五磅罐庄 每箱十式罐  
廿八安罐庄 每箱壹打  
壹磅罐庄 每箱廿四罐  
半磅罐庄 每箱四十八罐

歡迎餐館及家庭選用，  
價廉物美，保證滿意，  
零沽批發，一律歡迎。

**奇華餅家**  
KEEFER BAKERY  
217 Keefer Street Vancouver, B.C.  
TEL. 685 2117

承接定製  
龍鳳禮餅  
中秋月餅  
出爐麵包  
社團茶會  
各式西餅

**Hillcrest Plumbing**  
喜路嘉市水喉店  
擴展業務 貨大平賣！

全埠難得的配件，請到  
敝店，只以半價出售。  
按裝修理，水喉工程  
價錢老實，工作妥當

華人技師 Ken Mah  
電話：437-5445  
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.  
Van. 255-8244 Van. 872-5828

經驗專通大小坑渠

**包機溫哥華/香港**  
來回 519 請60日前訂位  
**西雅圖/香港**  
來回 499 請35日前訂位

代理：CP加航，JAL日航，KE韓航，NW西北航  
各大航空公司「大廉價」機票

請免費函送上述包機價格及時間表

**包四機海**

姓名：\_\_\_\_\_  
地址：\_\_\_\_\_  
溫哥華唐人街打打街  
200號201室  
電話：(604)689-3816

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.  
●經營一切銀行業務  
●業務服務週到  
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG



他也不等李延宗是否同意，張口便數：「一，二，三……」李延宗道：「你發甚麼瘋？」段譽道：「四，五，六……」李延宗笑道：「天下居然有你這種無聊之人，沒的辱沒了這個「武」字？」呼呼吸三刀，自左向右連劈下去，段譽腳步加快，口中也是數得更快了：「七，八，九，十，十一，十二，十三……」好啦，我數到了十三，你向自殺我不了，居然還不認輸，豈非臉皮甚厚，不識羞恥？」李延宗心想：「我生平不知會過多少大敵，絕無一人和他相似，這人說詞不精，說慢不慢，武功說高不高，說低不低，當真是生平罕見，跟他動，我立刻切下你的腦袋。」這時段

**天龍八部**  
金庸著  
第四十五回  
力抗強敵：「五三八」

**振華器瓷有限公司**  
Gin Wah Importer Co. Ltd.  
549 Main Street, Vancouver, B.C.  
V6A 2V1  
Tel. 681-1728

黃萬壽飯碗  
中國風景圓型油畫  
裝高底鞋女裝長柄水鞋  
以上一律八折不賣  
另有新辦到各色貨品

**昌記**  
承接修漆油  
忠誠為僑胞服務  
工作快捷妥當  
電話：五五四一七五〇五

**鐸士節打車行**  
委任馬道倫先生為推銷代表，本行特約經售「護和牌」汽車(VOLVO)名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打車行是全埠最好交易的事行

馬道倫 Alan Mar  
Phone 685-1221  
請即日來見我們……

**DON DOCKSTEADER VOLVO**  
1577 Main St., Vancouver, B.C.

**快捷冷氣工程公司**  
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承接修理，大小商業冷  
暖氣機房，急凍房，大小  
牛奶內食瓜菜櫃，家庭雪櫃  
洗衣乾衣機，電爐電火政府  
牌照

馬君實 (Alec Ma)  
馬君實 (Bill Ma)  
三三二一三三二一 (英語)  
三三二一三三二一 (華語)

**中藝公司**  
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.  
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱  
中國期刊訂戶  
由1976年11月1日至1977年1月31日  
訂戶均贈送美觀的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	航空	郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00	
中國醫學雜誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50	
中國醫學雜誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00	
中國日報	9.00			106.00	
民族畫報	1.80			13.00	
民族畫報(英)	5.00			13.00	
民族史學	1.80			10.00	
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00	
中國科學	3.60			6.50	
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.80	
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50	

其他中文雜誌多種，歡迎函詢

北京週報(英) 4.50 6.75 9.00 (航空)  
中國建設(英) 3.00 4.50 6.00 (航空)  
中國文學(英) 4.00 6.00 8.00

姓名(英文) \_\_\_\_\_  
地址(英文) \_\_\_\_\_  
期刊名稱 \_\_\_\_\_ 訂一年 二年 三年

請將訂閱單連支票寄交中藝公司

**Tung-I Men**  
台灣統一麵  
天然調味 天然色澤  
請放心食用

銷量高踞全省第一位  
首次供銷北美洲

加拿大代理：大西方米廠  
各大商店有售  
WESTERN RICE MILLS LTD.  
Vancouver, B.C.

**T.P.Y. Travel Service**  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

頭等環遊歐洲八國旅行團，包括英國倫敦，丹麥，瑞典，芬蘭，蘇聯，波蘭，德國及法國。由溫哥華一九七七五月廿一號出發。行程共廿五天，如有意參加者，請打電：683-5656 詢問

地址：溫哥華打街東七十一號  
太平洋旅行社

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St. Vancouver,  
Phone 253-4424

本廠特製  
正式春卷皮  
純正蓮子蓉  
玫瑰紅豆沙  
各種粉類  
點心餡料

零售批發一律歡迎

**大學餐館**  
位於UBC大學內，每年生意十二萬，座位五十，學生齊全，長批期，生意穩定，廉讓六萬，可選。

**梳里埠商業樓**  
有三舖位，地大，有停車場，位於繁盛購物中心，鄰近柏文，前途良好，適合獨市唐餐館，價值十二萬，業主急賣，廉讓八萬五千元首期可過戶。

永安實業公司：八七三三五〇四  
吳志健：八七四八七六四  
伍偉傑：八七六〇三〇三

**金星工藝裝飾公司**  
承接設計各地中國式茶樓，餐館

擴張營業  
喬遷新址  
短期休假

聯繫電話：二五四二九〇七

**利僑公司附設鷄鴨公司**  
片打東街二五六號(正舖右鄰)  
電話：六八一·一〇二二

**每天新鮮鷄應市**  
空氣調節·新型設備

**利僑公司**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

**新到**  
美國「極好牌」綠豆  
泰國一級綠豆  
大批供應·歡迎詢問

**長城公司**  
GREAT WALL CO.  
381-383 東街289號電話六六九-零八三三

中國樟州雪耳  
首次直接運到

正牌雪耳	功效神奇	滋潤養顏	旺血提神	純正雪耳	發大十倍	抵食有益	除藥效外	還可飲茶
------	------	------	------	------	------	------	------	------

雞丁炒雪耳，雪耳雞丁。  
食用介紹：雞茸雪耳羹，冰花燉雪耳。

等級	一級	二級	三級	四級	五級
每磅	\$ 8.75	\$ 7.50	\$ 4.50	\$ 2.90	\$ 2.00

**利民企業有限公司**  
Leman Enterprises Ltd.  
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7  
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

大量進口 專營批發  
中國及香港各種西士凍蝦，龍蝦尾，適合中西餐館採用。

各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃脚立等。另有特大，去皮去腸冰鮮魚，長期供應。

選辦祖國及香港唐山什貨

**購徵 業物產地港香**

閣下香港實業是否有意出讓  
本公司代表香港長江實業(集團)有限公司，購買香港各地或全港樓宇，出價極高，手續快捷妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，如蒙惠顧，無任歡迎。

**華益實業公司** 張燮元  
West-East Realty Ltd.  
531 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1R6  
電話：八七三·一八八一 住宅：三三五·一八九八



後又料起精神 拳頭朝柏豪的臉 擊去。

華納組比柏豪高大，力氣也比他強，便用拳頭打擊對方。華納拳如雨下，只要把柏豪擊傷，他便可以過夫協助安德突圍了。

### 十面圍攻匪毒黨

這是在人身上最重要的器官，華納氣息加劇，呼吸愈來愈困難了！

「你終於會死在我手上，就算你能够殺掉我，也沒法逃出我的天羅地網，你死期到了，不要妄想在蝴蝶谷上逞強！」

#### 世界旅行社

\* 香港來回 \$519 起  
\* 台北來回 \$630 - \$650  
\* 東京來回 \$572 起  
\* 多倫多來回 \$220 起

#### 電視修理

專業技師到府，修理各款彩色黑白電視及音響器材，忠誠服務，快捷妥當。

#### 凍氣房

專科裝置修理商  
專修大小餐館雜貨  
佔貨倉庫房冷氣

#### 泰興有限公司

Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
Phone 684-1028

#### 經濟唐人街大屋

片打東一廳四房，後座一廳一房，各獨立廚浴，業主換屋急售，價三萬九。

#### 加拿大首推

人壽保險公司  
華人代理伍偉權

#### 宏海

承接土木大工程  
房屋改建，商店裝修，土庫開格，露台車房，換新瓦面，補漏油漆。

#### 士威漢打汽車行

KINGSWAY HONDA  
讓我們華人與華人大家交易為最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽為荷。

#### 黃漢事務所

專理會計事務  
填報入息稅

#### 中和行

CHUNG WO HONG CO.  
Telephone 685-9612  
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.

#### 飛枝特產

總代理  
頂靚海參片

#### CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.

華人代理 QUON ENG  
2695 GRANVILLE ST.  
736-6637 Res: 324-7039

#### 忠許

876-8042  
必裝鋁質窗門  
暖氣費想要減

#### 寫字樓招租

位於維多利亞街四十八號樓上  
五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利。

#### 華高美大拿加

利鐵煙草有限公司  
Heatley Trading Co. Ltd.

#### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
684-1377  
606 Main St.

#### 商業樓及柏文

1. 四年新磚樓，五個舖位及柏文，四十萬元。  
2. 六個舖位小商場，停三十部車，三十萬九萬元。

#### Block Bros Realty Ltd.

5842 Cambie St. Van. B.C.  
733-4736  
Jim Fong: 321-6881

#### 鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE  
237 E. Hastings Vancouver, B.C.  
Phone: 681-5924

#### love & white TRAVEL

特價包機、專機、班機及旅遊團  
詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

#### WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520

#### 省沙餐館生意實業出賣

位於沙省 Watrous 交通方便，環境幽美  
中小學校等設施齊備，樓上住房多間，生意興旺，詳情良好，並代理快狗巴士站務，最為適合家庭式經營，有意者請按址接洽或函商。J. M. Restaurant

#### 桃園

HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.

#### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
Ford Building 四樓  
Ste 417-193 E. Hastings Street

#### 每日計息支票儲蓄戶口

「特設活期儲蓄戶口」是個日日計息的戶口，連同其可以寫發支票的特點，此戶口可以當作一個高利息的往來存款戶口。

#### Bank of Montreal

The First Canadian Bank  
滿地可銀行  
華埠分行：片打東街 178 號  
電話：665-7995

#### 大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.  
HOWE TONG  
200 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A-1T7 Canada  
687-2215 325-0527

#### 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
30 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 685-3935

#### 學

莊士頓 駕駛學校  
\* 首創室內電動模型汽車訓練課程，免費接送  
\* 可向政府取回 \$50 津貼  
\* 教授筆試課程  
\* 請向以下各華人代表接洽：  
王志龍君 電話：324-5120  
蘇亮明君 電話：291-0159  
蘇觀城君 電話：435-2568  
寫字樓 電話：324-7025  
6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

### 次祖吳賀神箭妙手

——吳姓始祖受封於虞

在虞夏更替之際，不料成婚之後，始知呢位親女，查實已經食在人家茶館，一查，查得緣由有兩個公公孫炎帝孫之孫伯陵，乃急忙將緣由送還伯陵，但當時緣由已經「有左」，腹大便便，不知是吳姓經手，還是早經伯陵種下，但吳姓不欲奪人之愛，此子當然亦不認爲己有，後來緣由懷孕三年，始生下一子，此子乃吳姓，即發明鐘錶之發明家也。當時顯高陽氏，以吳姓有此美德，乃封於虞，此乃虞城吳姓之始祖。虞時即河南開封附近一地，由叶可見，吳氏之始祖，固係一貴族，封爲諸侯，同時亦係一賢人，有讓愛美德。吳姓

「未完」

### 虐待狂人獸性怪醫

女備受主私刑虐待，花樣百出令人聽聞……

「誰要你這背，老頭兒才要這背嘛！」孔醫生寒着脸面，「那有兩個辦法：一個是你的全身任我咬，一個是你選擇，不咬過你找我不依的！」

孔醫生，請別生氣，我不是有意的，鄭女惶恐萬分，「我知錯了，替你捶捶背，好不好？」

「你是分明有意的，」孔醫生怒沖沖地指住鄭女大罵，「我快不能饒你！」

鄭女心裏不受用，當扶助孔醫生轉身時，可能大意一些，碰撞到一些硬骨頭，使他連聲叫。

「唯其是她的太太，才可以如此如此欺騙人，連他輪在牀上時也照樣欺騙。原孔醫生體力極端衰弱，下肢癱瘓，要是沒有人幫助，就不能轉側。

這晚醫生太太去醫院值班，這種叫作「應酬」的工作又落在這位青年女傭身上。

「你這工作，本來是醫生太太擔任的，」

「孔醫生就寢時，要鄭女扶他轉側。這種工作，本來是醫生太太擔任的，」

「孔醫生就寢時，要鄭女扶他轉側。這種工作，本來是醫生太太擔任的，」

### 哀謝

小女李月園不幸於一九七七年四月十五日辭世廿一日出殯歸土荷蒙諸親友及鄰華聯會鼎力支持，並得僑界組織治喪會，辦理一切善後事宜暨諸親戚友惠賜花圈輓聯並親臨執紼奉輿送葬高誼隆情殞存感戴此哀謝

反服

父李買華  
母馮秀娟  
姊李德儀  
姊李德儀  
李德女  
李德玲  
李美雲  
弟李添豪  
同哀謝

芳名恕不另列

### 哀謝

先考祖留雷公府君中山隆都人痛於一九七七年四月廿二日在聖保羅醫院逝世於同月廿八日做舉網比慎殯儀館舉行出殯禮安葬於科市園墓園叨蒙

宗親戚友誼誼賜花圈輓聯親臨執紼奉輿送葬高誼隆情殞存感戴此哀謝

遺孀 董氏  
孤子 寶光  
孫 達榮  
厚惠芳名恕不另錄

## SHANGHAI BALLET

of The People's Republic of China  
中華人民共和國  
上海舞劇團

加拿大藝術局·中華文化中心合辦  
北美洲首演 地點：溫哥華女皇大戲院  
世界聞名現代芭蕾舞劇

### 白毛女

五月五日、六日、七日、  
晚上八時半上演

龐大歌舞綜合節目  
音樂與舞蹈

五月八日下午二時半上演  
票價：七元半、十元、十二元、十五元、二十元

各伊頓百貨公司售票站  
中華文化中心華埠辦事處  
電話：六八七-〇七一九

### 特大新屋出售

歡迎舊屋換新屋

32 Dippie Place Vancouver 兩層共三千二百呎，前面公園風景優美，建築堅固，絕佳外牆，永遠不用打理，間格實用週末三時至六時開放。開價九萬五千元正。

6320 Inverness 近 Knight 四十五街，地大 60 X 120 向未動工可爲閣下私人設計價錢特別優待。

便宜屋出售  
3883 E. 2nd 只售四萬二千元正。

### 有說土庫聯房出租

兩房一廳位於三二二七號四十九街東環境治安良好電話七三六、五八九六。

### 投資工藝地段良機

請試交定銀式五百，取價三萬九千九百元。位於 1820 Pandora 四時房無七庫，工藝地段，步行至下埠近喜士定來城多利街，電話 Will Lemke 985-3476 324-7788

### 三睡房年屋出售

位於 3rd Ave. & Renfrew 全土庫，廚房浴室完竣，另有一睡房，全價七萬五千元。電話：Will Lemke 985-3476 Coast Estates 324-7788

### 炸雞炸魚外賣出售

本波比區如有意者，請電話：五二六一-三二一〇

### 商店及三睡房出售

位於 4936 Canada Hwy. 全價六萬四千五百元。供應財政銀期，請預約經紀人參觀，實業或架生仔貨，全價僅五萬九千五百元。電話：Ted Broshlaw 596-9508 Javlin Rly. Ltd. 526-7340

### 沙省李氏餐館出售

位於 Stoughton 埠，生財器具齊全，如有僑胞欲營斯業者，請來面議 Lee Cafe

### 聘經驗收銀兼售貨員

男工母星期工作四天四十小時薪金每星期一百六十元請到下列地址接洽：  
Henry's Foodland 4530 Kingsway Burnaby

### 夜總會兩酒巴自賣

有一萬方尺，餐廳百餘位，夜總會三百餘位，酒吧廿五座位，并有計劃加廿五個座位，位於 Lansby 下埠上等地點，廣闊停車場，每年收入七十五萬元樓業及一切用具齊全，取價三十五萬元電話：530-7388 洽商。

### 陳賢隆謝啓

弟日前因身體虛弱，入中央醫院調理，在院期間，荷蒙至親至友親朋好友親半年刊，陳穎川總堂，穎川少年部同人等，暨兄弟，姊妹姊妹，及各親友親臨醫院慰問，惠賜鮮花生果香燭紙等物，拜領之餘，銘感五中，現已調理痊癒，經遵醫囑出院回家靜養，未克一一登門拜謝，謹登數言，藉申謝悃，恭祝各位康健。

陳賢隆鞠躬

### 三睡房自賣

高士庫交通便近展覽會取價四萬六千九百五十元開房有意三時後電話：二九四九七三二

### 計告

先慈岑門梁氏和太夫人恩平大江堤塘村人不幸痛於一九七七年四月廿九日上午八時壽終於聖保羅醫院閉眼享壽六十有七歲家人等隨侍在側親親含殮遵禮成服謹擇於五月五日(星期四)下午一時假座聖士堂殯儀館舉行殯禮上葬於海墓園 泰屬宗親戚友世誼哀此計

### 沙省獨市唐西餐館生意連樓業出售

另任家屋一間，四睡房出售，在沙省 Stung's, Sask. 埠，農業興旺區，本因另有生意難以兼顧，迫將生意連樓業及住家屋，全盤僅取一萬五千元，另供銀期一年，此價僅值生意樓業價值。有意者請與 Quiney Mark Corner House Cafe, Yorkton, Sask. 接洽。

### 日夜修理水喉公司

Around The Clock Plumbing  
4643 Main St., 本公司常備全部水喉機具，廿四小時應命修理水喉，去水溝，等工程合約，水喉去水溝，去水溝，清理住宅去水溝，水喉，水喉，來水水喉修理，安裝熱水爐與修理，待本公司解決你的水喉問題，無論住宅或商業等。電話：874-2246

### 沙省商店車油站出售

位於沙省 Prince Albert 埠，兼有自助 Texaco 汽車油站，三睡房屋相連，樓上有收租房兩間，欲知詳情，致函：  
W. T. Lough Box 1897 Prince Albert, Sask.

### 兩房一廳屋主自賣

新式廚房，洗滌機，土庫兩房一廳，廚廁齊全，有車房，前後小花園，近舖街，學校和車站，取價五萬八千五百元，有意者請電 325-1498。

### 家庭式餐館出售

生意良好，最好地位，在舖街與馬連大道角頭，有意經營斯業者，請來面議，舖街八一七號

### 奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE  
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)  
2381 喜士定東街溫哥華(近乃磨街)電話 255-2920

由四月廿六至五月七日星期二至星期五每晚七時半星期六下午二時半及七時半開演瓊瑤原著文藝鉅片

## 浪花

林鳳嬌 張艾嘉 秦 漢 柯俊雄 主演

同場放映 忠烈圖 徐楓 白鷹 喬宏 主演

本公司溫哥華新戲院預明年七月一日開幕，新院設備保證盡善盡美，茲爲應觀眾先親爲快起見，本公司鉅片暫先租用奧林比亞戲院放映，敬希親愛僑胞垂注。  
美洲金都戲院謹啟

### 賓毫傢私公司

BENMOR FURNITURE  
49 East Hastings St.  
Vancouver, B.C.  
Phone 682-5049

本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，保頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務懇歡，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深爲感謝。

### 華埠翔龍海鮮酒家

開張啟事

特設水族池蓄養游水生猛各類海鮮(例如：魚蝦蟹龍蝦等)供巾，各菜式由香港海鮮名廚主理，敬希各界僑胞光臨惠顧指導。

翔龍海鮮酒家全人敬啟

地址：528 Main St., Vancouver, B.C.  
電話：682-8618-9  
營業時間：星期一至四下午五時至十二時 星期五、六、日下午五時至一時 星期日、日下午五時至十時

### 日夜修理水喉公司

Around The Clock Plumbing  
4643 Main St., 本公司常備全部水喉機具，廿四小時應命修理水喉，去水溝，等工程合約，水喉去水溝，去水溝，清理住宅去水溝，水喉，水喉，來水水喉修理，安裝熱水爐與修理，待本公司解決你的水喉問題，無論住宅或商業等。電話：874-2246

### 沙省商店車油站出售

位於沙省 Prince Albert 埠，兼有自助 Texaco 汽車油站，三睡房屋相連，樓上有收租房兩間，欲知詳情，致函：  
W. T. Lough Box 1897 Prince Albert, Sask.

### 兩房一廳屋主自賣

新式廚房，洗滌機，土庫兩房一廳，廚廁齊全，有車房，前後小花園，近舖街，學校和車站，取價五萬八千五百元，有意者請電 325-1498。

### 家庭式餐館出售

生意良好，最好地位，在舖街與馬連大道角頭，有意經營斯業者，請來面議，舖街八一七號

### 專門修理汽車 Tune Up

四個汽缸十五元，六個汽缸二十元，八個汽缸二十五元。電話 433-2976

### 政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換裝氣爐六百元起，換裝水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價，電話：九三九-八二七五號洽。

